জাতীয় আলোচনাচক্র

চাকদহ কলেজ বঙ্গভাষা ও সাহিত্য বিভাগ এবং
আন্তর্জাতিক বঙ্গবিদ্যা পরিষৎ এর যৌথ উদ্যোগে আয়োজিত

:: বিষয়ঃ অনুবাদ সাহিত্যের নানা দিগন্ত ::

তারিখঃ- ৩০ ও ৩১ শে মার্চ,২০২৩ সময়ঃ- সকাল ১০.৩০-৫.০০
স্থানঃ- বিদ্যাসাগর সভাকক্ষ,চাকদহ কলেজ,চাকদহ,নদীয়া

।। অনুষ্ঠান সূচি ।।

৩০ শে মার্চ,২০২৩ বৃহস্পতিবার
উদ্বোধনী অধিবেশন (১০.৩০-১২.০০)
নাম নিবন্ধীকরণ : সকাল ১০.৩০ - ১১.৩০
স্বাগত ভাষণ : ড.স্বাগতা দাস মোহান্ত,অধ্যক্ষ, চাকদহ কলেজ
সূচক ভাষণ : ড. অমিতাভ চক্রবর্তী,সম্পাদক,আন্তর্জাতিক বঙ্গবিদ্যা পরিষৎ

প্রথম অধিবেশন(১২.০০-১.৩০)

প্রথম বক্তা : অরুন্ধতী ভট্টাচার্য, প্রাক্তন অধ্যাপক, ব্যাঙ্গালুরু বিশ্ববিদ্যালয়
বিষয় : অনুবাদের সংস্কৃতি, সংস্কৃতির অনুবাদ (১২.০০-১২.৪০)

দ্বিতীয় বক্তাঃ ড.মৃন্ময় প্রামানিক,কলকাতা বিশ্ববিদ্যালয়
বিষয় : বাংলা অনুবাদ সাহিত্যের ইতিহাসঃকয়েকটি প্রস্তাব(১২.৪০-১.২০)

প্রশ্নোত্তর পর্ব : ১.২০-১.৩০
বিরতি - ১.৩০-২.০০ (দ্বিপ্রাহরিক আহার)

দ্বিতীয় অধিবেশন(২.০০-.....)

গবেষণা পত্র উপস্থাপন
সভামুখ্য : ড. মুনমুন চট্টোপাধ্যায়, সহযোগী অধ্যাপক
গুরুদাস কলেজ

।। অনুষ্ঠান সূচি ।।

৩১ শে মার্চ,২০২৩ শুক্রবার
নাম নিবন্ধীকরণ : সকাল ১১.১৫ - ১২.০০

প্রথম অধিবেশন(১১.১৫-১.৩০)

প্রথম বক্তা : অধ্যাপক জ্যোৎস্না চট্টোপাধ্যায়, রবীন্দ্রভারতী বিশ্ববিদ্যালয়
বিষয় : বেতাল পঞ্চবিংশতি : বর্ণময় অনুবাদ (১২.০০-১২.৪০)

দ্বিতীয় বক্তা: অধ্যাপক উদয় নারায়ণ সিংহ, এমিটি বিশ্ববিদ্যালয়,গুরগাঁও
বিষয় : অনুবাদ তত্ত্ব ও প্রাচ্য পৃথিবীর দৃষ্টিভঙ্গি (১২.৪০-১.২০)

প্রশ্নোত্তর পর্ব : ১.২০-১.৩০
বিরতি - ১.৩০-২.০০ (দ্বিপ্রাহরিক আহার)

দ্বিতীয় অধিবেশন(২.০০-৫.০০)

প্রথম বক্তা : ড. আশিস খাস্তগীর, অবসরপ্রাপ্ত অধ্যাপক
বিষয় : উনিশ শতকে অনুবাদের বহুমুখীনতা (২.০০-২.৪০)

প্রশ্নোত্তর পর্ব : ২.৪০-২.৫০

গবেষণা পত্র উপস্থাপন (২.৫০-৩.৫০)
সভামুখ্য : ড. অমরেশ মন্ডল, বিধাননগর গভ: কলেজ

-:ধন্যবাদ জ্ঞাপন:-
ড. সিদ্ধার্থ দত্ত,বিভাগীয় প্রধান,বঙ্গভাষা ও সাহিত্য বিভাগ, চাকদহ কলেজ (৩.৫০-৪.০০)
শংসাপত্র বিতরণ : ৪.০০ - ৫.০০

প্রস্তাবনা

বাংলা অনুবাদ সাহিত্যের সূচনা হয়েছিল আদি মধ্যযুগে। কবিশ্রেষ্ঠ মালাধর বসুর 'শ্রীকৃষ্ণবিজয়' নির্দিষ্ট সাল তারিখ যুক্ত প্রথম বাংলা অনুবাদ। মহাকবি কৃত্তিবাসের 'রামপাঁচালীর' রচনাকাল আনুমানিক হলেও প্রাচীনত্বের দিক থেকে প্রথম বলা যায়। ভাগবত অথবা রামায়ণ ও মহাভারতের বিভিন্ন অনুবাদের মধ্যে দিয়ে বাংলা ভাষার ও বাঙালির সারস্বত সাধনার অগ্রগতির ইতিহাস ত্বরান্বিত হয়েছিল। বর্তমানে বহু প্রাদেশিক সাহিত্যের বাংলায় অনুবাদ হচ্ছে।এছাড়া ও আন্তর্জাতিক ভাষাতে বাংলা সাহিত্যের অনুবাদ হচ্ছে। প্রাচীন ঐতিহ্যের সঙ্গে বর্তমানের অন্বয় বাঙালির সাংস্কৃতিক উত্তরাধিকার করেছে সুদৃঢ়। বাংলা অনুবাদ সাহিত্যের গুরুত্ব বোধকরি এখানেই। একুশ শতকের বিশ্বে অনুবাদ সাহিত্য কী ভূমিকা গ্রহণ করে এগিয়ে চলেছে তারই সুলুক সন্ধানে বিশিষ্ট সারস্বত সাধকদের উপস্থিতিতে এই আলোচনা চক্রের আয়োজন করেছে চাকদহ কলেজের বঙ্গভাষা ও সাহিত্য বিভাগ এবং আন্তর্জাতিক বঙ্গবিদ্যা পরিষৎ।

আগ্রহী গবেষক,অধ্যাপক,ছাত্র-ছাত্রী এই আলোচনায় গবেষণাপত্র প্রেরণ ও পাঠ করার সুযোগ পাবেন। দুশো-আড়াইশো(২০০-২৫০) শব্দের সারাৎসার ২৫.০৩.২০২৩ তারিখের মধ্যে এবং সম্পূর্ণ গবেষণা নিবন্ধটি ৩০ এপ্রিল,২০২৩ এই বৈ-পত্র(ই-মেল)-এ পাঠাতে অনুরোধ করা হচ্ছে।

chakdahacollege1972@gmail.com
shibani.raymandal@gmail.com
siddtharthadatta9262@gmail.com

নিবন্ধীকরণ বিষয়ক তথ্য

ছাত্র-ছাত্রী এবং গবেষক ৫০০ টাকা, অধ্যাপক ও শিক্ষক ৮০০ টাকা

Account No. 422110110007778, IFSC Code- BKID0004221

।। এই আলোচনাচক্রে সকলের আমন্ত্রণ রইলো।।

ড.অমিতাভ চক্রবর্তী,সম্পাদক
আন্তর্জাতিক বঙ্গবিদ্যা পরিষৎ

ড.স্বাগতা দাস মোহান্ত,অধ্যক্ষ
চাকদহ কলেজ

ড.শিবানী রায় মন্ডল,সহযোগী অধ্যাপক
বঙ্গভাষা ও সাহিত্য বিভাগ,চাকদহ কলেজ